

سراط استرا

ولایاتده ودرسمادته محل
اقامتیه کوندرملک اوزره
سنه لکی ۷۰ القی ایلی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
الفق اوزره سنه لکی ۵۰
القی ایلی ۳۰ غروشه در.
آونهل سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچنجی نومرودن
اعتبارا برسنه لک ویاخود
القی ایلی اوله رق قید
اولنور.

سرمه مایه خنبره

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو.
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر.
امور اداره و تخریریه متعلق
خصوصات ایچون محمدرضا
افندی نامه مراجهت
اولنلیدر دزج اولنلیمان
اوراق اعاده اولنماز.
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هرکون آجقندر.

مقالات علمیه و فنیه نك واسطه انتشاری، گزارش ادبیاتك بجمیعه آثاریر

Directeur Mehmed Riza

مدبری: محمد رضا

نومرو ۷۸

سرمحرری: توفیق

نسخه سی ۵ ♦ پاره یه در



هر صم افتخار نشان ذیشانیه تاطیف عالی بیوریلان یاور اکرم حضرت شهر یاری دولتاو ابراهیم ادهم پاشا حضرتلری

محتویات :

شعر قسمی : ایکی غزل : (لسقوفجهلی غالب بك
مرحوم) غزل : (شاعر شهر حکمت پیرا هر سکی
عارف حکمت بك افندی حضر تلری) ایتمه ، یتر — رباعی
— شیطان نه یاپسین (اسبارطه لی م . حق) غزل :
(خرپوتلی ویسی) نثر قسمی : لواط الحکمدن التنبی
لایحه : مشارالیه عارف حکمت بك افندی حضر تلری
ابن الفارضك قصیده قایمه سی ترجمه سی : (ضیاء الدین
بك افندی) مقابله : (حسین هاشم بك
افندی) معرض بدایع (مدحت بهاری) نقره :
زواللی صنعتکار

شعر قسمی :

قسمت لایلی

اساتذده شعر و ادب عثمانیدن
لسقوفجهلی مرحوم غالب بك آثار
غیر مطبوعه سندندر :

کلشن خاطرده آثار طراوت قلاماش
کللین باد بلا دوکش لطافت قلاماش
خون دل قیلمش بنای صبر و سامانم خراب
جسمی سیل فنا طوتمش عمارت قلاماش
غرق خون اولمش او مجنونم که بن طفل قضا
باشمه بر اورمدق سنک ملامت قلاماش
ایتمش استیلا هجوم جیش محنتله اجل
تنده حیفا روحه بر جای اقامت قلاماش

شعله بار اولدجه نخل کستان حسن وعشق
اکدیر طور تجلابی جهان حسن وعشق
حجله کاه عالم ارواحی سیران ایلدم
عرشی طوتمش شورش آتش فشان حسن وعشق
خنده کلاه دکل کلشنده آم عندلیب
منتشردر گوشه گوشه داستان حسن وعشق
اتحاد و امتزاج طبع مخلوقات کور
روغادر سو بسوراز نهان حسن وعشق
مهر رویک داغ دلدن شعله باش فیض اولور
سینه در مشکات نور آسمان حسن وعشق
خسرو دیوان نظم اقتباس وحی ایله
طبع عالی همتدر ترجمان حسن وعشق

نشوه لعلله غالب حضر عیسی مشربز
زده در فیض حیات جاودان حسن وعشق

غزل

دوندروب کلزاره عکس حسن یاز آینه یی
ایلمش هرنک فیض نو بهار آینه یی
برک کلدر بلبله مرآت استغنائی عشق
ویرسملر آماز هزاره صدهزار آینه یی
مایه تشویش اولور قلبه هوای ماسوا
ایلین باد نفسدر پر غبار آینه یی
اضطرابم ذقت اندیشه دندر کیم ایدر
فرط رقت مبتلای انکسار آینه یی
صافدلار ویرمسیدی صافطبعانه صفا
ساده رویان ایلمزدی غمکسار آینه یی
آنده ظاهر در تمایل محبت نیلسون
جام میدن اوزکه رند جشمعار آینه یی
صفوت حسن ادا حکمت سکا مخصوصدر
وجهی وار ایلر سه طبعک شرمسار آینه یی
عارف حکمت

ایتمه ، یتر

نه اولور ، بر سر بالینه کل . ناز ایتمه ،
سنی اوزلر طورورم ، خسته یی ای یاریتر !
نه اولور ، سایه کی صال فرقه ، پرواز ایتمه ...
خی اوزدک یتر ای یار جفا کار یتر !

سکا تسلیم ایدیم جانمی ، کل جانانم ؛
خی سن بیل ... بکا بیکانه یی همراه ایتمه .
ملکم قلبی پاک ایله ، چیقار شیطانم ؛
سکا اچدم ، آکا دخل ایتمسین اغیار یتر .

اوله من عاشق جان بر لبکم دادمه کل ،
یتر ... ای یار ستم پرور طنناز ایتمه .
طوت ، الم قالدیریور لطفله امدادمه کل ،
اوله یم — یاتیمه یم نافله پیار — یتر .

صوک دم ، صوک نفسم کلدی زمانم یوقدر ،
ینه بر یتیمه جک عشویه آغاز ایتمه ...

کرم ایت ، مرحت ایت تاب و توانم یوقدر ...
دم ترعمده ناز ایتمه ... آغدار یتر !

بر رباعی

خطاطی کیم اولدینغی بن یلیرم
نومده ده ، یقظه مده ده ، هر دم ، هرگاه ،
کوکلم سنی سو ممکن ایدر استکراه ؛
دفع اول ، خی آداتمه ، صاوول کیت شیطان ،
« لاحول ولا قوه الا بالله ! ... »

شیطان نه یاپسین ؟

کیمدر بی سوق ایدن وباله ،
نفسم می سبب دوشن بو خاله .
شیطان می امام امتثال ؟
کشف ایتمکه راه نو ضلاله
شیطان دلیل اولور خیالم ...
شیطان نه دیسین بو احتیاله ؟

اخلاصدن اول قدرکه دورم ،
طور سه مه ده حضوره ... یوق حضورم ؛
وسواسدن اولمایور فراغم .
فرعون ایدیور خی ضرورم ...
شیطان طوغورور طورور دماغم ،
کوندن کونه آرتیور شرورم !

ایتسه مه ده ندرلو سرد اعذار ،
بن فعلمه فاعلم ، بدیدار ؛
شیطان سوزی بر کوزل بهانه .
بن اکلا یورم ، بنم کنه کار ،
نفسم خی اوغرادان زیانه ...
کندک یتش ای خدای غفار !
اسبارطه لی

م . م . حق

غزل

جهان سینه خالی قلامشدر هیچ سودادن
صانورسک وارتم عاشقلغه تاقیس شیدادن
میسر اولیور بر وجهه جمعیت خاطر
مقدردر پریشانلق بکا وار ایسه مولادن